

ILM AL-ARŪD WA-L-QAWĀFĪ: RESUMEN PRÁCTICO ¹.

Ildefonso Garijo Galán

El presente trabajo tiene una finalidad eminentemente práctica y didáctica. No se trata de un método ni es en absoluto exhaustivo. Tan sólo pretende servir de apoyo -como una prolongación de la memoria- a la hora de reconocer las cuestiones puramente más básicas en torno a la métrica y rima árabes.

Se compone de tres partes fundamentales:

I. Una primera página que contiene:

- A. Enumeración de los metros regulares de la poesía árabe.
- B. Pies que componen cada uno de sus hemistiquios.
- C. Nombre de los cambios que pueden producirse en cada uno de estos pies entre paréntesis.
- D. Unas series de secuencias numéricas. En ellas, los números que no aparecen en negrilla especifican en qué número de sílaba deben coincidir las vocales breves de los hemistiquios de un poema para que éste pertenezca al metro a que acompañan, mientras que los que aparecen en negrilla indican el número de sílabas, a veces variable, de que constan estos mismos hemistiquios.

II. Una segunda página que contiene²:

- A. Enumeración de los pies de que constan los metros regulares de la poesía árabe.
- B. Los cambios *zahāf* de que es susceptible cada uno de estos pies.
- C. Los cambios *illa* de que es susceptible cada uno de estos pies.

III. Cuatro páginas que contienen un glosario en que se definen, de forma concisa, los principales conceptos necesarios para comprender las dos anteriores. En él aparecen los términos en grafías árabes y transcritos, excepción hecha de los pies que componen los distintos hemistiquios de cada metro. Sigue una sucinta y selecta bibliografía.

¹ Dedicado con cariño y respeto a la Dra. María Eugenia Gálvez.

² A la derecha de cada pie, entre paréntesis, "." simboliza una vocal breve y "-", una larga.

El método a seguir para identificar el metro en que ha sido escrita una poesía, es el siguiente:

- I. Establecer la secuencia de sílabas breves y largas de, al menos, dos hemistiquios de un poema³.

أَلَمْتُ بِالْحَبِّ حَتَّى لَوْ دَنَا أَجْلِي

 لَمَا وَجَدْتُ لَطْعَمَ الْمَوْتِ مِنْ أَلَمِ

- II. Comprobar en qué número, en cuanto a posición, coinciden las vocales breves de tales hemistiquios y su número total de sílabas.

.....

 Total: 13, 14. 10 6 3

- III. Acudir a las secuencias numéricas que aparecen en la primera página y verificar tanto el metro de que se trata como los pies de que consta.

ه بسيط مستفعلن فاعلن مستفعلن فاعلن (خبين طي" خبل مكافئة تذييل قطع)
 3,6-9 ó 10; 3.6.10-11 a 14

- IV. Confirmar la identidad de tales pies y sus posibles cambios en la segunda página.

- - // - . - - // - . - // - . . .
 متفعلن (خبين) فاعلن مستفعلن فاعل (قطع)
 - . . // - . - - // - . . // - . . .
 متفعلن (خبين) فعلن (خبين) مستفعلن فعلن (خبين)

³ En este caso, un verso de Ibn Šuhayd (Dickie, J. *El dīwān de Ibn Šuhayd al-Andalusī. (Texto y traducción)*. Córdoba, 1975. Verso VI. Poema LXI):

"Sufro tanto con mi amor, que si viniera el fin de mi vida,
 no encontraría dolor al probar el sabor de la muerte".

علم العروض

١ منسرح مستفعلن مفعولات مستفعلن (خبين طي^٢ خبل معاينة مكانة وقف كشف)
3-7; 3.5-7; 3.8.11-12

٢ هزج مفاعيلن مفاعيلن (قبض كف^٢ معاينة حذف خرم)
1.5-8; 2.3-6 6 7; 2.4-6,7,8; 1.5.9-12 ; 3.4-6

٣ مديد فاعلاتن فاعلن فاعلاتن (خبين كف^٢ شكل معاينة حذف بتر قصر)
2.4-7; 2.6-7; 2.6.9-10,11

٤ رمل فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن (خبين كف^٢ شكل معاينة تسبيغ حذف قصر)
2.6-8; 2.6.10-11 6 12

٥ بسيط مستفعلن فاعلن مستفعلن فاعلن (خبين طي^٢ خبل مكانة تذييل قطع)
3,6-9 6 10; 3.6.10-11 a 14

٦ مجتث^٢ مستفعلن فاعلاتن (خبين كف^٢ شكل معاينة تشعيث)
3.6-7 u 8

٧ سريع مستفعلن مستفعلن مفعولات (خبين طي^٢ خبل مكانة وقف كشف صلح)
3.7-11; 3.7.10-11

٨ رجز مستفعلن مستفعلن مستفعلن (خبين طي^٢ خبل مكانة قطع)
3.7-8 u 11; 3.5.6-7; 3.7.11-12

٩ متقارب فعولن فعولن فعولن فعولن (قبض حذف بتر قصر خرم)
4.7-8; 4.7.10-11 6 12

١٠ كامل متفاعلن متفاعلن متفاعلن (وقص إضمار خزل معاينة ترهيل تذييل قطع حذذ)
1.2.4-9; 1.2.4-13 a 16; 5.6.8-9, 13 a 16; 1.2.4.8-9,12; 9.10.12-13 a 16; 1.2.4.6.7.9-10

١١ خفيف فاعلاتن مستفعلن فاعلاتن (خبين كف^٢ شكل معاينة حذف قصر تشعيث)
2.7-8; 2.7.10-11 6 12

١٢ وافر مفاعلتن مفاعلتن فعولن (عتل عصب نقص قطف خرم)
1.3.4.11-13; 5.7.8.10-12; 5.7.8-9; 1.3.4.6-8,9,10; 1.3.4.10-12

١٣ طويل فعولن مفاعيلن فعولن مفاعيلن (قبض كف^٢ معاينة حذف خرم)
3.7.10-12 6 13; 4.8.11-13 6 14

١٤ مضارع مفاعيلن فاعلاتن مفاعيلن (قبض كف^٢ مراقبة خرم)
1.6-8; 2.5-7

١٥ متدارك فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن (خبين ترهيل تذييل تشعيث)
2.5-8 6 9; 2.5.8-10 6 12

١٦ مقتضب مفعولات مستفعلن مستفعلن (خبين طي^٢ مراقبة)
4.7-8

جزء

زحاف

علة

١ فَعولن (--)

فَعول (قبض) (٠-٠٠)

فَعو (حذف) (٠-)
فِع (بتر) (-)
فَعولن (قصر) (٠-)
عولن (خرم-ثلم) (--)
عول (ثرم) (٠-)

٢ فاعلن (--)

فعلن (خبين) (٠٠٠)

فاعلاتن (ترفيل) (--٠-)
فاعلان (تذييل) (--٠-)
فاعل (قطع) (--)
فالن (تشعيث) (--)

٣ مستفعلن (٠- --)

متفعلن (خبين) (٠-٠٠)
مستعلن (طي) (٠٠٠-)
متعلن (خيل) (٠٠٠٠)
متفعل (شكل) (٠٠٠٠-)

مستفعل (قطع) (---)
مستفعلان (تذييل) (٠- --)

٤ مفاعيلن (---٠)

مفاعلن (قبض-مراقبة) (٠-٠٠)
مفاعيل (كف-مراقبة) (٠---٠)

مفاعلي (حذف) (---٠)
فاعيلن (خرم) (---)
فاعلن (شتر) (٠-٠)
فاعل (خرب) (٠٠-)

٥ فاعلاتن (---٠)

فاعلات (كف) (٠-٠-)
فاعلاتن (خبين) (---٠٠)
فاعلات (شكل) (٠-٠٠٠)

فاعلاتان (تسيبغ) (---٠-)
فاعلا (حذف) (٠-٠-)
فاعل (بتر) (--)
فاعلات (قصر) (٠-٠-)
فالان (تشعيث) (---)

٦ مفعولات (٠---)

مفعلات (طي-مراقبة) (٠-٠-)
معلات (خيل-مراقبة) (٠-٠٠٠)
معوالات (مراقبة) (٠-٠٠)

مفعو (صلم) (--)
مفعولات (وقف) (---)
مفعولا (كشف) (---)

٧ مفاعلتن (٠-٠٠٠٠)

مفاعلتن (عصب) (---٠٠)
مفاعتن (عقل) (٠-٠٠)
مفاعلت (نقص) (٠-٠٠٠)

مفاعل (قطف) (---٠)
مفاعلتن (خرم-عصب) (٠-٠٠٠-)
مفاعلتن (قصم) (---)
مفاعتن (حجم) (٠-٠-)
مفاعلت (عقص) (٠--)

٨ متفاعلن (٠-٠٠٠٠)

متفاعلن (إضمار) (٠- --)
مفاعلن (وقف) (٠-٠٠)
متفعلن (خزل) (٠-٠٠-)

متفاعلاتن (ترفيل) (٠-٠٠٠٠-)
متفاعلان (تذييل) (٠-٠٠٠-)
متفاعل (قطع) (---٠٠)
متفا (حذف) (٠-٠٠)

GLOSARIO

- إجازة** (*iḡāza*): Defecto de rima. Cambio de la consonante روي (*rawī*) por otra no análoga.
- إشباع** (*išbā‘*): Elemento de rima. Vocal del دخيل (*dajīl*).
- إصراف** (*iṣrāf*): Defecto de rima. Cambio de la *fatha* del روي (*rawī*) por *ḍamma* o *kasra* o viceversa.
- إضمار** (*iḍmār*): زحاف (*zahāf*). Eliminación de la vocal de la segunda letra de un pie. Metro: كامل (*kāmīl*).
- إقواء** (*iqwā‘*): Defecto de rima. Cambio de la *ḍamma* del روي (*rawī*) por *kasra* o viceversa.
- إكفاء** (*ikfā‘*): Defecto de rima. Cambio de la consonante روي (*rawī*) por otra análoga.
- إيطاء** (*īṭā‘*): Defecto de rima. Repetición -con el mismo sentido- del término en que se incluye el روي (*rawī*) en un espacio inferior a siete versos.
- بتر** (*batar*): علة (*‘illa*) de disminución. Reunión en un mismo pie de un حذف (*ḥaḍf*) y un قطع (*qaṭa‘*). Metros: مديد (*madīd*) y متقارب (*mutaqārib*).
- بسيط** (*basīṭ*): Metro compuesto por los pies فاعلن مستعلن فاعلن مستعلن en cada hemistiquio.
- بيت** (*bayt*): Pl. أبيات (*abyān*). Verso. Consta habitualmente de dos hemistiquios.
- تأسيس** (*ta‘sis*): Elemento de rima. *Alif* de prolongación seguido del دخيل (*dajīl*) y el روي (*rawī*).
- تام** (*tāmm*): Verso con su número completo de pies y sin ningún cambio.
- تذييل** (*tadyīl*): علة (*‘illa*) de aumento. Añadidura de una letra de prolongación al final de un verso. Metros: بسيط (*basīṭ*), كامل (*kāmīl*) y متدارك (*mutadārik*).
- ترفيل** (*tarfīl*): علة (*‘illa*) de aumento. Añadidura de un سبب خفيف (*sabab jafīf*) al final de los dos hemistiquios de cada verso cuando éste es مجزوء (*mayzū‘*). Metros: كامل (*kāmīl*) y متدارك (*mutadārik*).
- تسبيغ** (*tasbīg*): علة (*‘illa*) de aumento. Añadidura de una letra de prolongación en el último سبب خفيف (*sabab jafīf*) de cada verso cuando éste es مجزوء (*mayzū‘*). Metro: رمل (*ramal*).
- تشعيث** (*taš‘īṭ*): علة (*‘illa*) accidental. Eliminación de la primera letra de un وتد مجموع (*watad ma‘mū‘*) en ciertos casos. Metros: مجتث (*muḡtatt*), خفيف (*jafīf*) y متدارك (*mutadārik*).
- تضميم** (*taḍmīm*): Defecto de rima. Encabalgamiento de una proposición.
- توجيه** (*tawḡīh*): Elemento de rima. Vocal de la consonante que precede al روي (*rawī*) cuando éste lleva *sukūn*.
- ثرم** (*tarm*): Reunión de un ثلم (*talm*) y un قبض (*qabḍ*) en el pie فعولن (*fa‘ūlun*).
- ثلم** (*talm*): Nombre del خرم (*jarm*) aplicado al pie فعولن (*fa‘ūlun*).
- جزء** (*ḡuz*): Pl. أجزاء (*aḡzā‘*). Pie.
- تصريح** (*taṣrī‘*): Rima del primer hemistiquio con el segundo.
- حجم** (*ḥaḡam*): Reunión de un غضب (*‘aḡb*) y un عقل (*‘aql*) en el pie مناعلتن (*mufa‘alatun*).
- حذف** (*ḥadaḍ*): علة (*‘illa*) de disminución. Eliminación del وتد مجموع (*watad ma‘mū‘*) de un pie. Metro: كامل (*kāmīl*).
- حذف** (*ḥaḍf*): علة (*‘illa*) de disminución. Eliminación de un سبب خفيف (*sabab jafīf*) final. Metros: هزج (*hazaḡ*), طويل (*tawīl*) y خفيف (*jafīf*), متقارب (*mutaqārib*), رمل (*ramal*), مديد (*madīd*).

حذو (*ḥadū*): Elemento de rima. Vocal de la consonante que precede al **ردف** (*ridf*).

حشو (*ḥašū*): Pies del verso que no son ni el **عروض** (*‘arūḍ*) ni el **ضرب** (*ḍarb*).

خبل (*jabal*): **زحاف** (*zahāf*) compuesto de un **خين** (*jabn*) y un **طي** (*ṭayy*).

خين (*jabn*): **زحاف** (*zahāf*). Eliminación de la segunda letra de un **سبب خفيف** (*sabab jāfif*) al comienzo de un pie. Metros: **منسرح** (*munsariḥ*), **مديد** (*madīd*), **رمل** (*ramal*), **بسيط** (*basīṭ*), **مجتث** (*muḥṭatt*), **سريع** (*sarī‘*), **رجز** (*raḡjaz*), **خفيف** (*jāfif*), **متدارك** (*mutadārik*) y **مقتضب** (*muqtaḍab*).

خراب (*jarab*): Reunión de un **قبض** (*qabḍ*), un **عصب** (*‘aṣb*) y un **كف** (*kaff*) en el pie **مفاعيلن** (*mafā‘ilun*).

خروج (*jurūḡ*): Elemento de rima. Letra de prolongación expresa o tácita que sigue a un **hā’** que sea **وصل** (*waṣl*).

خرم (*jarm*): **علة** (*‘illa*) accidental. Eliminación de la primera letra de un **وتد مجموع** (*wataḍ maḡmū‘*) al comienzo de un verso. Metros: **مزج** (*hazaḡ*), **مقارب** (*mutaqārib*), **وافر** (*wāfir*), **طويل** (*ṭawīl*) y **مضارع** (*muḍāri‘*).

خزل (*jazal*): **زحاف** (*zahāf*) compuesto de un **طي** (*ṭayy*) y un **إضمار** (*iḍmār*).

خفيف (*jāfif*): Metro compuesto por los pies **فاعلاتن مستفعلن فاعلاتن** en cada hemistiquio.

دخيل (*dajīl*): Elemento de rima. Consonante vocalizada que se inserta entre el **تأسيس** (*ta’sīs*) y el **روي** (*rawī*).

ردف (*ridf*): Elemento de rima. Cualquiera de las letras de prolongación cuando va inmediatamente antes del **روي** (*rawī*).

رجز (*raḡjaz*): Metro compuesto por los pies **مستفعلن مستفعلن مستفعلن** en cada hemistiquio.

رس (*russ*): Elemento de rima. Vocal *fatha* de la consonante que precede al **تأسيس** (*ta’sīs*).

رمل (*ramal*): Metro compuesto por los pies **فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن** en cada hemistiquio.

روي (*rawī*): Elemento de rima. Letra de rima.

زحاف (*zahāf*): Licencias de cantidad que sólo afectan a los **سبب** *sabab*.

سبب ثقيل (*sabab taḡīl*): Pie simple. Consta de dos sílabas breves.

سبب خفيف (*sabab jāfif*): Pie simple. Consta de una sílaba larga.

سريع (*sarī‘*): Metro formado por los pies **مستفعلن مستفعلن منعوالات** en cada hemistiquio.

سناد (*sinād*): Defecto de rima. Nombre de ciertos cambios que afectan a distintos elementos de rima.

سناد الإشباع (*sinād al-iṣḅā‘*): Defecto de rima. Cambio de la vocal del **دخيل** (*dajīl*).

سناد التأسيس (*sinād al-ta’sīs*): Defecto de rima. Empleo no constante del **تأسيس** (*ta’sīs*).

سناد التوجيه (*sinād al-tawḡīḥ*): Defecto de rima. Cambio de la vocal que precede al **روي** (*rawī*) cuando éste lleva *sukūn*.

سناد الحذو (*sinād al-ḥadū*): Cambio de la vocal de la consonante anterior al **ردف** (*ridf*).

سناد الردف (*sinād al-ridf*): Defecto de rima. Cambio de la consonante **ردف** (*ridf*) por otra cualquiera.

شتر (*ṣatr*): Reunión de un **عصب** (*‘adb*), un **عصب** (*‘aṣb*) y un **كف** (*kaff*) en el pie **مفاعيلن** (*mafā‘ilun*).

شطر (*ṣatr*): Pl. **شطور** (*ṣuṭūr*). Hemistiquio.

شكل (*ṣakal*): **زحاف** (*zahāf*) compuesto de un **خين** (*jabn*) y un **كف** (*kaff*).

صدر (*ṣadr*): Pl. **صدور** (*ṣudūr*). Primer hemistiquio.

صلم (*ṣalm*): **علة** (*‘illa*) de disminución. Eliminación de un **وتد مفروق** (*watad mafrūq*). Metro: **سريع** (*sarī‘*).

ضرب (*ḍarb*): Último pie del **عجز** (*‘aǧz*).

طويل (*ṭawīl*): Metro compuesto por los pies **مفاعيلن فعولن مفاعيلن** en cada hemistiquio.

طي (*ṭayy*): **زحاف** (*zahāf*). Eliminación de la cuarta letra de ciertos pies. Metros: **منسرح** (*munsariḥ*), **بسيط** (*basīṭ*), **سريع** (*sarī‘*), **رجز** (*raǧaz*) y **مقتضب** (*muqṭadab*).

عجز (*‘aǧz*): Pl. **أعجاز** (*a‘ǧāz*). Segundo hemistiquio.

عروض (*‘arūḍ*): Último pie del **صدر** (*ṣadr*).

عصب (*‘aṣb*): **زحاف** (*zahāf*). Eliminación de la vocal de la quinta letra de ciertos pies. Metro: **وافر** (*wāfir*).

عضب (*‘adb*): Nombre del **خرم** (*jarm*) aplicado al pie **مفاعلتن** (*muḥā‘alatun*).

عقص (*‘aqṣ*): Reunión de un **عضب** (*‘adb*), un **عصب** (*‘aṣb*) y un **كف** (*kaff*) en el pie **مفاعلتن** (*muḥā‘alatun*).

عقل (*‘aql*): **زحاف** (*zahāf*). Eliminación de la quinta letra de un pie. Metro: (*wāfir*).

علة (*‘illa*): Licencias de cantidad que sólo se producen en el **ضرب** (*ḍarb*) y el **عروض** (*‘arūḍ*) del verso. Afectan tanto a los **سبب** (*sabab*) como a los **وتد** (*watad*).

فالاتن (*fā‘ilātun*): Pie compuesto de un **وتد مجموع** (*watad maǧmū‘*) rodeado de dos **سبب خفيف** (*sabab jaḥīf*).

فعلن (*fā‘ilun*): Pie compuesto de un **سبب خفيف** (*sabab jaḥīf*) y un **وتد مجموع** (*watad maǧmū‘*).

فصيلا صغرى (*faṣīla ṣuǧrā*): Pie simple. Consta de dos sílabas breves y una larga.

فصيلا كبرى (*faṣīla kubrā*): Pie simple. Consta de tres sílabas breves y una larga.

فعولن (*fa‘ūlun*): Pie compuesto de un **وتد مجموع** (*watad maǧmū‘*) y un **سبب خفيف** (*sabab jaḥīf*).

قافية (*qāfiya*): Rima.

قبض (*qabḍ*): **زحاف** (*zahāf*). Eliminación de la quinta letra de ciertos pies. Metros: **هزج** (*hazaǧ*), **متقارب** (*mutaqārib*), **طويل** (*ṭawīl*) y **مضارع** (*muḍārī‘*).

قصر (*qaṣr*): **علة** (*‘illa*) de disminución. Eliminación de la segunda letra y de la vocal de la primera de un **سبب خفيف** (*sabab jaḥīf*) final. Metros: **مديد** (*madīd*), **رمل** (*ramal*), **متقارب** (*mutaqārib*) y **خفيف** (*jaḥīf*).

قشم (*qaṣm*): Reunión de un **عضب** (*‘adb*) y un **عصب** (*‘aṣb*) en el pie **مفاعلتن** (*muḥā‘alatun*).

قطع (*qaṭa‘*): **علة** (*‘illa*) de disminución. Eliminación de la tercera letra y de la vocal de la segunda en ciertos **مجموع دوت** (*watad maǧmū‘*). Metros: **بسيط** (*basīṭ*), **رجز** (*raǧaz*) y **كامل** (*kāmīl*).

قطف (*qaṭf*): **علة** (*‘illa*) de disminución. Eliminación de un **سبب خفيف** (*sabab jaḥīf*) final y de la vocal breve anterior a él. Metro: **وافر** (*wāfir*).

كامل (*kāmīl*): Metro formado por los pies **متفاعلن متفاعلن متفاعلن** en cada hemistiquio.

كشف (*kaṣf*): **علة** (*‘illa*) de disminución. Eliminación de la séptima letra de un pie. Metros: **منسرح** (*munsariḥ*) y **سريع** (*sarī‘*).

كفّ (*kaff*): Zحاف (*zahāf*). Eliminación de la última letra de ciertos pies. Metros: هزج (*hazāy*), مد يد (*madīd*), رمل (*ramal*), مجتث (*muḡtatt*), خفيف (*jaḡfif*), طويل (*ṭawīl*), مضارع (*muḡḡarī*).
رمل (*ramal*), مجتث (*muḡtatt*), خفيف (*jaḡfif*), طويل (*ṭawīl*), مضارع (*muḡḡarī*).

متدارك (*mutadārik*): Metro compuesto por los pies فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن en cada hemistiquio.

متفعلن (*mutafā'ilun*): Pie compuesto de un سبب ثقيل (*sabab taqīl*) seguido de un سبب خفيف (*sabab jaḡfif*) y un **تدم** (*watad maḡmūf*).

متقارب (*mutaqārib*): Metro compuesto por los pies فعولن فعولن فعولن فعولن en cada hemistiquio.

مجتث (*muḡtatt*): Metro compuesto por los pies فاعلاتن فاعلاتن en cada hemistiquio.

مجرى (*maḡrā*): Elemento de rima. Vocal del روي (*rawī*).

مجزوء (*maḡzū*): Verso al que falta un pie en cada uno de sus dos hemistiquios.

مدرج (*mudarraḡ*): Encabalgamiento.

مد يد (*madīd*): Metro compuesto por los pies فاعلاتن فاعلن فاعلاتن فاعلن en cada hemistiquio.

مراقبة (*murāqaba*): Eliminación de un سبب خفيف (*sabab jaḡfif*) cuando aparecen dos consecutivos en un mismo pie.

مشطور (*maḡṡūr*): Verso al que falta un hemistiquio.

مضارع (*muḡḡarī*): Metro compuesto por los pies فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن en cada hemistiquio.

معاقبة (*mu'āqaba*): Imposibilidad, salvo excepción, de verse afectados por alteraciones métricas dos سبب خفيف (*sabab jaḡfif*) consecutivos de un mismo pie o de dos diferentes.

مستفعلن (*mustaf'ilun*): Pie compuesto de dos سبب خفيف (*sabab jaḡfif*) y un **تدم** (*watad maḡmūf*).

مفعلن (*muḡfā'alatun*): Pie compuesto de un **تدم** (*watad maḡmūf*) seguido de un سبب ثقيل (*sabab taqīl*) y un سبب خفيف (*sabab jaḡfif*).

مفعلن (*muḡfā'ilatun*): Pie compuesto de un **تدم** (*watad maḡmūf*) y dos سبب خفيف (*sabab jaḡfif*).

مفعولات (*maḡfūlāu*): Pie compuesto de dos سبب خفيف (*sabab jaḡfif*) seguidos de un **تدم مفروق** (*watad maḡrūq*).

مقتضب (*muḡtaḡab*): Metro compuesto por los pies مفعولات مستفعلن مستفعلن en cada hemistiquio.

مكانفة (*mukānafa*): Exención de alteraciones métricas para los سبب خفيف (*sabab jaḡfif*) que son consecutivos en un mismo pie.

منسرح (*munsariḡ*): Metro compuesto por los pies مستفعلن مفعولات مستفعلن en cada hemistiquio.

منهوك (*manhūk*): Verso al que faltan dos tercios de los pies que corresponden a su medida en cada hemistiquio.

نفاذ (*naḡāḡ*): Elemento de rima. Vocal del وصل (*waṣl*) cuando éste lleva vocal.

نقص (*naqṣ*): زحاف (*zahāf*) compuesto de un عصب (*ʿaṣb*) y un كفّ (*kaff*).

هزج (*hazāy*): Metro compuesto por los pies فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن en cada hemistiquio.

واف (*wāf*): Verso con el número de pies que le corresponden, pero con algún cambio.

وافر (*wāfir*): Metro compuesto por los pies فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن en cada hemistiquio.

تدم (*watad maḡmūf*): Pie simple compuesto por una sílaba breve y una larga.

وَقْد مَفْرُوق (*watad mafrūq*): Pie simple compuesto por una sílaba larga y una breve.

وَصَل (*waṣl*): Elemento de rima. Nombre del **ل**, **و** o **ي** que sigue al **رَوِي** (*rawī*) como prolongación de la vocal breve de éste o de determinados pronombres personales o parte de ellos.

وَقْف (*waqf*): **عِلَّة** (*ʿilla*) de disminución. Eliminación de la vocal de la séptima letra de un pie. Metros: **مَنْسَرَح** (*munsariḥ*) y **سَرِيْع** (*sarīʿ*).

وَقْص (*waqṣ*): **زَحَاف** (*zahāf*). Eliminación de la segunda sílaba breve de un pie. Metro: **كَامِل** (*kāmil*).

BIBLIOGRAFÍA:

AL-SAYYID, ʿAbd al-Raḥmān. *Al-ʿArūḍ wa l-qawāfiʿ*. El Cairo, s.d.

BOHAS, G. "La métrique arabe classique". *Linguistics*, 140 (1974), 58-68.

BOHAS, G. "Unités minimales en métrique arabe". *Bulletin d'Études Orientales*, XXVIII (1975), 7-17.

COUPRY, H. *Traité de versification arabe*. Amsterdam, 1981.

SACY, S. de. "Traité élémentaire de la prosodie et de l'art métrique des arabes".

Grammaire arabe à l'usage des élèves de l'École spéciale des Langues Orientales Vivantes. Paris, 1904, 615-61.

SÁNCHEZ SANCHA, A. "Introducción exegética a la métrica tradicional árabe". *Awraq*, VII-VIII (1984-5), 47-173.

AL-TIBRĪZĪ, Al-Jaṭīb. *Kitāb al-kāfi fī l-ʿarūḍ wa l-qawāfiʿ*. Ed. por ʿAbd al-Hādī Hāšim. Beirut, s.d.

VADET, J. "Contribution à l'histoire de la métrique arabe". *Arabica*, II (1955), 688-98.

WEIL, G. "Das metrische System des al-Khalil und der Iktus in den altarabischen Versen". *Oriens*, VII-2 (1954), 304-21.

WRIGHT, W. "Prosody". *A Grammar of the Arabic Language*. Cambridge, 1988, 350-90.

